

Isabel Maria Alvarez de Goyberg

Profesora de Francés

ZAPIOLA 1157 - ☎ (0965) 33926
9100 TRELEW - CHUBUT

Trelew, le 25 octobre 1991

Monsieur le Directeur

Cher Monsieur,

Je m'adresse à vous dans l'espoir de trouver une aide en matière de logiciels éducatifs.

J'habite dans la Patagonie argentine, à 1 500 Km, au sud de la capitale de mon pays et à 13 000 Km de la France.

Dans ces latitudes et malgré l'isolement et le manque de ressources pédagogiques, je me consacre à maintenir et soutenir la diffusion du Français.

En effet, je viens de créer un atelier de Français pour enfants entre 3 et 12 ans, pour lequel j'ai acheté un ordinateur PC afin d'offrir à mes petits élèves un service conforme aux besoins de notre époque. Mais, en Argentine je n'ai pas la possibilité d'acquérir des logiciels en Français susceptibles d'être employés dans les cours.

Peut-être, avez-vous du matériel disponible pour offrir aux enseignants étrangers ? Toute petite ou grande collaboration sera bien appréciée et contribuera à soutenir mon action.

Dans l'attente d'une réponse favorable à ma demande, je vous prie de recevoir, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

P.S. : Mon ordinateur accepte les disquettes de 5 pouces.

RÉPONSE DE L'EPI

Si le Bureau national de l'EPI a demandé à cette collègue de publier sa lettre, c'est qu'elle est exemplaire à plus d'un titre.

On aura compris qu'elle témoigne de l'audience de notre Association dont l'action et les publications sont connues bien au-delà de l'hexagone et jusqu'au fond de la Patagonie.

Mais, surtout, la demande qui nous a été faite (l'EPI a envoyé les disquettes Maternelle et Lira) illustre bien les capacités de l'informatique comme vecteur d'une langue et d'une culture.

Quoi de plus simple, en effet, que de transmettre l'équivalent d'un ouvrage sur une disquette postale (en attendant la transmission par réseau) ?

Et l'écrit qui circule ainsi peut recéler des fonctionnalités que n'a pas le papier : c'est bien le cas pour les productions envoyées à cette collègue. Du français animé par les vertus de la programmation et qui peut circuler sur les écrans où se portent aisément les regards des enfants.

De plus en plus, les supports informatiques deviennent des médias qui, à la façon de la radio et de la télévision, diffusent du français de par le monde et contribuent à sa propagation.

Si l'EPI a décidé de publier cette lettre, c'est aussi pour sensibiliser les instances et les organismes en charge de la diffusion de notre langue et de notre culture : Ministères, Secrétariats d'Etat, Hauts Comités, Institutions spécialisées...

De la même façon que, dans le domaine de l'audiovisuel (radio et télévision), on libère certaines oeuvres par le rachat des droits, ne peut-on imaginer que des programmes, des didacticiels, des logiciels en français fassent l'objet d'accords avec les réalisateurs, sous la forme de forfaits, pour permettre leur libre circulation et leur diffusion dans les Services Culturels hors de France ?

Ainsi, cette collègue isolée mais tellement fervente du français, aurait pu envoyer une disquette au Centre Culturel de Buenos-Aires et recevoir la copie de telle ou telle production dont la liste serait régulièrement mise à jour.

Peut-on rêver d'un moyen plus simple, plus rapide et plus économique pour mettre le français à la portée de tous ?

Pour sa part, l'Association EPI est disposée à collaborer à une réflexion sur la mise en place d'un tel projet. Le témoignage qu'elle publie est, en même temps, une invitation et un appel à toutes les instances concernées.

APPEL AUX AUTEURS

Si vous avez dans vos tiroirs des programmes achevés et intéressants pour des élèves qui font du français loin de France, si vous êtes disposé à autoriser leur libre circulation à des fins pédagogiques, faites-vous connaître pour soutenir le projet de l'EPI.

EPI, février 1992